Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Cudzołożnicy i cudzołożnice nie wiecie że przyjaźń świata wrogość Boga jest który kolwiek więc chciałby przyjaciel być świata wróg Boga jest ustanawiany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiarołomni,\* \*\* czy nie wiecie, że przyjaźń ze światem jest wrogością wobec Boga?\*\*\* Jeśli więc ktoś chce być przyjacielem świata, staje się nieprzyjacielem Boga.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Cudzołożnice\*, nie wiecie, że przyjaźń świata nieprzyjaźnią Boga jest? Który jeśli więc postanowiłby przyjacielem być świata, nieprzyjacielem Boga ustanawia się. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Cudzołożnicy i cudzołożnice nie wiecie że przyjaźń świata wrogość Boga jest który- kolwiek więc chciałby przyjaciel być świata wróg Boga jest ustanawiany |

1. 1) wiarołomni, μοιχαλίδες, l. cudzołożni, być może w sensie dosł., ale również nie dochowujący wierności Bogu. W tym przyp. może chodzić o oba zn., proste, zob. <x>520 7:3</x>, i przenośne, zob. <x>540 11:1</x>; <x>560 5:24-28</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 54:5</x>; <x>300 3:20</x>; <x>350 2:2-5</x>; <x>350 3:1</x>; <x>350 9:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 6:24</x>; <x>500 15:19</x>; <x>520 8:7</x>; <x>690 2:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inna lekcja: "Cudzołożnicy i cudzołożnice". [↑](#footnote-ref-5)